



# Chào đón

Xin hãy cho chúng tôi biết nếu Anh ngữ không phải là ngôn ngữ thứ nhất của quý vị, bởi nhân viên của chúng tôi có thể nói được nhiều ngôn ngữ khác nhau, hoặc nếu chúng tôi có thể làm việc cùng quý vị để cung cấp cho quý vị dịch vụ theo một cách thức thích hợp.

Tập thông tin này sẵn có ở các ngôn ngữ sau:

- ▶ Tiếng Ý
- ▶ Tiếng Hy-lạp
- ▶ Tiếng Ba-lan
- ▶ Tiếng Việt
- ▶ Tiếng Hoa (Quan thoại)
- ▶ Tiếng Ả-rập Su-đan

## Travellers Aid có thể hỗ trợ quý vị như thế nào

Travellers Aid Australia (TAA) cung cấp sự hỗ trợ, lời khuyên và sự giúp đỡ liên quan đến việc đi lại, cho những người gặp khó khăn về giao thông đi lại.

Mục tiêu của Travellers Aid là làm cho việc đi lại hàng ngày trở thành một việc mà tất cả mọi người đều có thể thực hiện được, bằng cách cung cấp các dịch vụ như:

- ▶ cứu giúp khẩn cấp về việc đi lại
- ▶ các khoản cho vay không tính tiền lãi cho các khoản chi tiêu đáng kể cho việc đi lại như vé đi lại nguyên năm cho học sinh/sinh viên
- ▶ dịch vụ đồng hành thiện nguyện cho các cuộc hẹn y khoa để đi cùng mọi người tới và về từ các cuộc hẹn y khoa
- ▶ dịch vụ chăm sóc cá nhân miễn phí cho người có khuyết tật
- ▶ dịch vụ cho thuê thiết bị di chuyển với phí tổn thấp
- ▶ nhà vệ sinh có thể tiếp cận được đầy đủ
- ▶ phòng tắm và phòng ngủ mà có thể được những người già, yếu hay đau ốm, các bà mẹ có con nhỏ hoặc chỉ là những khách đi lại bị mệt, sử dụng
- ▶ dịch vụ cất giữ hành lý tại Ga Xe lửa Flinders Street và tại City Village.

Travellers Aid là một tổ chức phi lợi nhuận và đã cung cấp dịch vụ cho khách đi lại từ năm 1916.

## Cần sự cứu giúp khẩn cấp về việc đi lại?



### Bị mắc kẹt tàu xe? Không có vé? Không có đủ tiền?

Cần được giúp đỡ để về được nhà, hoặc cần một chỗ nào đó an toàn?

Tình huống khẩn cấp xảy ra. Quý vị có thể là đang trốn chạy khỏi sự bạo hành, đang không có khả năng để về được nhà, đang cần phải đi đến một đám tang hay tới chỗ ai đó đang bị đau ốm.

Travellers Aid có thể cung cấp dịch vụ Cứu giúp Khẩn cấp về việc Đi lại, cho những người đang vô cùng khó khăn hay dễ gặp nguy hiểm. Sự hỗ trợ này chỉ hạn chế ở các tiêu chí cụ thể.

**Để có dịch vụ Cứu giúp Khẩn cấp về việc Đi lại, xin hãy liên lạc Travellers Aid tại Ga Xe lửa Southern Cross ở số (03) 9670 2873 hoặc gửi thư điện tử tới địa chỉ: [er@travellersaid.org.au](mailto:er@travellersaid.org.au) để đặt hẹn và trao đổi về tư cách hội đủ điều kiện của quý vị**

## Thấy khó có thể đi lại được nếu không được giúp đỡ?



### Muốn sống và đi lại một cách độc lập nhưng gặp trở ngại về việc đi lại ở ga xe lửa?

Travellers Aid cung cấp dịch vụ đồng hành MIỄN PHÍ tại Ga Xe lửa Southern Cross mà sẽ đưa quý vị tới và về từ điểm đích đến và điểm khởi hành của quý vị, một cách an toàn và đáng tin cậy.

Nếu quý vị có thể đi bộ được nhưng cần được dẫn đường, thì nhân viên hoặc thiện nguyện viên được huấn luyện có thể dẫn đường để quý vị qua được nhà ga.

Dịch vụ này dành cho những người cao niên, cho bất kỳ ai có các nhu cầu cụ thể về việc di chuyển, những người có khuyết tật và những ai cần được giúp đỡ để đi lại được ở Ga Xe lửa Southern Cross.

**Để có Dịch vụ Đồng hành hay để được Dẫn đường, xin hãy đặt trước dịch vụ này tại Travellers Aid tại Ga Xe lửa Southern Cross ở số (03) 9670 2072 hoặc trực tuyến tại trang mạng [www.travellersaid.org.au](http://www.travellersaid.org.au). Quý vị thường cần phải đặt trước 24 giờ đồng hồ.**

## Cần được chăm sóc cá nhân chút ít để tiếp tục độc lập được?

### Có khuyết tật và muốn luôn hoạt động và độc lập?

Travellers Aid cung cấp Dịch vụ Trợ giúp MIỄN PHÍ, cung cấp dịch vụ chăm sóc cá nhân, có nhân viên được huấn luyện để giúp đỡ về bữa ăn và việc giao tiếp, và có nhà vệ sinh có thể tiếp cận được đầy đủ, bao gồm cả cần nâng và bàn thay đồ cho người lớn.

Vì thế hãy ngao du và vui vẻ. Dịch vụ này miễn phí và quý vị không cần đặt hẹn.

**Quý vị sẽ tìm thấy Dịch vụ Tiếp cận Travellers Aid cả ở tại Ga Xe lửa Southern Cross và Ga Xe lửa Flinders Street.**



## Mẫu đơn Hiến tặng

Món quà của quý vị ngày hôm nay sẽ giúp được một khách đi lại khác đang cần được giúp đỡ

Travellers Aid trông cậy vào các khoản hiến tặng để cung cấp nhiều dịch vụ trong số các dịch vụ của tổ chức này. Món quà của quý vị vào lúc này sẽ giúp cung cấp sự hỗ trợ cho các khách đi lại đang cần được giúp đỡ. Các khoản hiến tặng từ 2đô-la trở lên đều được khấu trừ thuế.

Có, tôi muốn giúp đỡ các khách đi lại đang cần được giúp đỡ

Tôi sẽ tặng \$ \_\_\_\_\_

MasterCard  Visa

Séc hoặc ngân phiếu được gửi kèm

Số Thẻ Tín dụng:

Thời gian hết hạn: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ CVV: \_\_\_\_\_

Tên trên thẻ: \_\_\_\_\_

Chữ ký: \_\_\_\_\_

**Chi tiết của Quý vị:** Mr/Mrs/Ms/Miss/Dr/Rev: \_\_\_\_\_

Tên thường gọi: \_\_\_\_\_

Họ: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ngoại ô/thị trấn: \_\_\_\_\_

Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Mã bưu điện: \_\_\_\_\_

Điện thoại: \_\_\_\_\_

Thư điện tử: \_\_\_\_\_

Xin hãy gửi trả lại mẫu đơn đã được miễn cước phí bưu điện này tới địa chỉ:

Reply paid 87141, Travellers Aid Australia, L3, 225 Bourke Street, Melbourne VIC 3000

Hiến tặng trực tuyến tại địa chỉ trang mạng [www.travellersaid.org.au](http://www.travellersaid.org.au) Điện thoại:

(03) 9654 2600 | Fax: (03) 9654 1926



## Lo lắng về vấn đề đi lại đến cuộc hẹn y khoa?



### Có cuộc hẹn y khoa và không thông thạo về thành phố này lắm? Hoặc cảm thấy có phân lo sợ về việc đi lại một mình bằng phương tiện công cộng?

Travellers Aid cung cấp Người Đồng hành là thiện nguyện viên được huấn luyện để đi cùng quý vị tới cuộc hẹn Y khoa, bằng cách hẹn gặp tại chuyển xe lửa, xe buýt, xe điện hoặc taxi của quý vị và dẫn đường quý vị tới và về từ cuộc hẹn y khoa của quý vị.

Người đồng hành của quý vị được MIỄN PHÍ – quý vị chỉ phải trả tiền vé của mình mà thôi.

Vì thế hãy đừng trì hoãn cuộc hẹn y khoa đó chỉ vì muốn có thêm tự tin hay có ai đó đưa đi.

**Hãy đặt dịch vụ Đồng hành cho cuộc hẹn Y khoa của quý vị, trước 24 giờ đồng hồ, bằng cách gọi số 1300 700 399 hoặc gửi thư điện tử đến địa chỉ: [scs@travellersaid.org.au](mailto:scs@travellersaid.org.au)**

## Không thể có đủ khả năng để trả phí tổn cao của chiếc vé đi lại cho học sinh/sinh viên?



Vé đi lại nguyên năm cho học sinh/sinh viên tiết kiệm được cho các gia đình tới 700đô-la một năm, nhưng khoản tiền trả trước một lần cho loại vé này là một khoản phí tổn đắt đỏ.

Travellers Aid có một số lượng hạn chế vé đi lại cả năm cho học sinh/sinh viên được trợ giá, để cho những đơn xin hội đủ điều kiện. Ưu tiên được dành cho các gia đình bị thiệt thòi nhất trong cộng đồng của chúng ta và cho các học sinh/sinh viên bị vô gia cư tạm thời hoặc lâu dài.

No Interest Loans Scheme NILS® cũng sẵn có cho các đơn xin được chấp thuận để quý vị có thể mua vé đi lại của mình và trả dần trong suốt năm mà không bị tính tiền lãi.

**Để có dịch vụ Giúp đỡ về việc Đi lại cho Học sinh/ Sinh viên, xin hãy liên lạc Travellers Aid tại Ga Xe lửa Southern Cross ở số (03) 9670 2873 hoặc gửi thư điện tử tới địa chỉ: [er@travellersaid.org.au](mailto:er@travellersaid.org.au) để đặt hẹn và trao đổi về tư cách hội đủ điều kiện của quý vị.**



## Đi lại có trẻ em đi cùng?

**Cần một chỗ thoải mái để cho bú hoặc thậm chí để tắm hay chợp mắt trong chốc lát?**

Travellers Aid cung cấp các tiện ích để thay đồ cho em bé và hâm nóng bình sữa, phòng ngủ và phòng tắm với một khoản phí tổn nhỏ, không gian riêng tư để cho bú và dịch vụ cho thuê xe nôi và xe đẩy với phí tổn thấp.

Quý vị sẽ tìm thấy các tiện ích để thay đồ cho em bé, không gian nghỉ ngơi tốt cho gia đình, tiện ích để hâm nóng bình sữa và dịch vụ cho thuê thiết bị cả ở tại Ga Xe lửa Southern và Ga Xe lửa Flinders Street. Phòng tắm và phòng ngủ chỉ có tại Ga Xe lửa Southern Cross mà thôi.

### Các dịch vụ khác của Travellers Aid

- ▶ Cho thuê thiết bị di chuyển – xe lăn, xe cho người có khuyết tật, xe đẩy, nạng
- ▶ Dịch vụ cất giữ hành lý (tại Ga Xe lửa Flinders Street và tại City Village)
- ▶ Internet với phí tổn thấp
- ▶ Phòng ngủ
- ▶ Phòng tắm

## Công nhận những người chủ sở hữu truyền thống

Travellers Aid công nhận những miền đất tổ tiên của người Wurundjeri và người Boonwurrung của quốc gia Kulin. Chúng tôi bày tỏ lòng tôn trọng quá khứ và hiện tại của các Trưởng tộc và công nhận miền đất này cũng như linh hồn của nó làm gắn kết tất cả chúng ta.

### Travellers Aid tại Ga Xe lửa Southern Cross

Dưới cầu trên Đường Bourke Street, bên kia của phòng hành lý

**Điện thoại:** (03) 9670 2072

**Thư điện tử:** [scs@travellersaid.org.au](mailto:scs@travellersaid.org.au)

**Giờ làm việc:** 7 ngày mỗi tuần, từ 7giờ sáng – 10giờ tối

Dịch vụ Cứu giúp Khẩn cấp về việc Đi lại

**Điện thoại:** (03) 9670 2873

**Thư điện tử:** [er@travellersaid.org.au](mailto:er@travellersaid.org.au)

**Giờ làm việc:** Từ thứ Hai - thứ Sáu, từ 9giờ 30 sáng – 4giờ chiều,  
Từ thứ Bảy – Chủ nhật, từ 12giờ trưa – 4giờ chiều

### Travellers Aid tại Ga Xe lửa Flinders Street

Trên sảnh của nhà ga chính ở giữa sân ga số 9 & số10

**Điện thoại:** (03) 9610 2030

**Thư điện tử:** [fss@travellersaid.org.au](mailto:fss@travellersaid.org.au)

**Giờ làm việc:** Từ Chủ nhật – thứ Năm, từ 8giờ sáng – 8giờ tối  
Từ thứ Sáu – thứ Bảy, từ 8giờ sáng – 10giờ tối

### Travellers Aid tại City Village

Lầu 3, 225 Bourke Street, Melbourne

**Điện thoại:** (03) 9654 2600

**Thư điện tử:** [info@travellersaid.org.au](mailto:info@travellersaid.org.au)

**Giờ làm việc:** Từ thứ Hai - thứ Sáu, từ 9giờ 30 sáng – 5giờ chiều

Travellers Aid được hỗ trợ bằng nguồn tài trợ từ Chính phủ Liên bang và Chính phủ bang Victoria, theo chương trình HACC. Tổ chức này cũng trông cậy vào các quỹ ủy thác và các quỹ cũng như các khoản hiến tặng từ các cá nhân. Các khoản hiến tặng từ 2đô-la trở lên đều được khấu trừ thuế.



## Tập hướng dẫn tiện lợi của quý vị về dịch vụ hỗ trợ về việc đi lại

Vietnamese Version



[www.travellersaid.org.au](http://www.travellersaid.org.au)

- ▶ Đăng ký để nhận được thư báo của chúng tôi
- ▶ Thích chúng tôi trên: [facebook](https://www.facebook.com/travellersaid)
- ▶ Theo chúng tôi trên: [twitter](https://twitter.com/travellersaid)

